

ХРАБРОВА Валентина Евгеньевна, старший преподаватель департамента иностранных языков Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики» (Санкт-Петербург). Автор 10 научных публикаций, в т. ч. 7 учебно-методических пособий

ОБ ОСОБЕННОСТЯХ ПРИМЕНЕНИЯ РАЗДЕЛЕННОГО ИНФИНИТИВА В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

В данной статье поднят вопрос об одном из самых необычных явлений английской грамматики – о разделенном инфинитиве, который образуется за счет отделения частицы *to* от инфинитивного глагола, а между ними ставятся наречия или адverbиальные обороты, а также выражения с негативной коннотацией. В связи с этим зарубежные лингвисты высказывают две противоположные точки зрения: прескриптивную и либеральную. Согласно первой из них, следует запретить использование разделенного инфинитива, т. к. он не признан грамматически правильной формой, не соответствует стандартам литературного английского языка. Важным аргументом является отсутствие правил или рекомендаций по использованию этой структуры в официальных учебниках по английскому языку. За последние годы произошел «всплеск» применения разделенного инфинитива, что послужило источником беспокойства приверженцев языкового пуризма. С другой стороны, исследования национального британского и американского корпусов английского языка позволяют утверждать, что этот вид инфинитива стал нормой языка как следствие его динамичного развития. В статье предложены примеры из всемирно известных британских газет, свидетельствующие о том, что разделенный инфинитив применяется с высокой степенью частотности. В современном английском языке разделенный инфинитив выполняет семантическую функцию и используется как эмфатическая конструкция, т. е. передает эмоционально-экспрессивную окраску высказывания. Преподавателям необходимо подбирать соответствующий дидактический материал и на его основе составлять упражнения для развития устной речи и проведения синтаксического анализа с целью расширения лингвистического кругозора и формирования у студентов осмысленного отношения к языку. Несмотря на широкое использование разделенного инфинитива в разговорном и деловом языке, большинство известных учебных заведений настоятельно рекомендует не применять его в академическом английском.

Ключевые слова: *разделенный инфинитив, наречие-разделитель, наречие-интенсификатор, адverbиальный оборот, эмфатическая конструкция, субьюнкт.*

Можно с полным правом утверждать, что язык подобен живому организму, который развивается и меняется со временем. Разумеется, этот процесс протекает постепенно, иногда болезненно. Так, некоторые языковые правила широко применяются в повседне-

ной речи, хотя бывают признаны официально только спустя много лет. Лингвисты говорят, что в английской грамматике существует несколько мифов. Один из них, которому посвящена наша статья, гласит: нельзя отделять частицу *to* от глагольной части инфинитива и вставлять между ними какие-либо слова [1]. В реальной жизни, в чем мы убедимся далее, существует тенденция отделения частицы *to* от инфинитивного глагола за счет того, что между ними ставятся наречия или адвербиальные обороты, а также выражения с негативной коннотацией, в результате чего образуется конструкция, которую назвали *разделенным инфинитивом* (от англ. *split/cleft infinitive*). В данной работе мы обозначим его инициальной аббревиатурой РИ.

Ричард Витт сравнивает разделенный инфинитив с «коктейлем», в состав которого входят грамматические, семантические, ритмические и эстетические компоненты и который является предметом многочисленных споров и противоречивых суждений [2, с. 139–141]. Добавим, что корни разногласий уходят в далекое прошлое английского языка. Еще в 1931 году Курме [3] писал о том, что РИ присутствовал в текстах, написанных в XIII веке. В XVIII веке использование этих конструкций резко снизилось в связи с тем, что английские грамматисты резко критиковали «нарушения» правил грамматики, а в XIX веке использование РИ заметно участилось. В настоящее время можно говорить о более широком применении РИ в английском языке во всех сферах жизни общества.

Прежде всего, в данной статье мы предложим некоторые лингвистические характеристики РИ, затем сопоставим противоположные точки зрения относительно грамматической обоснованности его существования в английском языке. Кроме того, мы проанализируем корпусные данные о том, какие наречия и адвербиальные сочетания используются в составе разделенного инфинитива. Так как исследу-

емая тема вызывает интерес с образовательной и практической точек зрения, мы целенаправленно рассмотрим РИ с разных сторон, чтобы попытаться ответить на вопрос о том, есть ли необходимость изучать это языковое явление. Нам особенно важно затронуть проблему возможности использования РИ в официальной письменной речи и деловом языке, т. к. студенты Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики» сдают экзамен в формате IELTS, частью которого является написание эссе.

В начале статьи мы уже упомянули о существовании мифа о РИ, который, с одной стороны, до сих пор пытаются развенчать многие языковеды. С другой стороны, широкое использование РИ в различных кругах общества уже давно опровергло этот миф. Следующие цитаты из известных источников убеждают нас в этом:

– «теперь общепризнанным является тот факт, что позволительно отделять наречием частицу *to* от глагольной части инфинитива»¹;

– «РИ характеризуется не только тем, что он является длинной грамматической конструкцией, но и тем, что великие люди использовали его в своей речи, такие как: Авраам Линкольн, Джордж Элиот, Генри Джеймс, Уилла Кафер»²;

– «признаем тот факт, что отделение частицы *to* от инфинитивного глагола само по себе нецелесообразно, но мы скорее предпочтем следовать этому, чтобы не быть понятыми двусмысленно, а также для того чтобы наша речь звучала естественно»³.

Лингвисты не без чувства юмора задают вопрос, перефразируя знаменитую цитату из Шекспира: быть ли РИ признанным официальной грамматикой или не быть? Многочисленные языковые исследования, в ходе которых были рассмотрены разные литературные источники, со всей очевидностью доказывают, что в современном английском наблюдается «всплеск» активного использования разделен-

¹The Chicago Manual of Style. URL: <http://www.chicagomanualofstyle.org/home.html> (дата обращения: 16.09.2014).

²The American Heritage Guide to Contemporary Usage and Style. Boston; N. Y., 2005.

³Fowler H. Fowler's Modern English Usage / ed. by Sir E. Gowers. Great Britain, 1965.

ного инфинитива. С нашей точки зрения, в настоящее время это происходит особенно часто в некоторых сферах жизни, а именно в прессе, в устных лекциях и семинарах, проводимых носителями языка, в повседневной живой речи. Чтобы убедиться в достоверности этого факта, мы выбрали для чтения несколько небольших аутентичных статей на разную тематику из зарубежных источников. Результат нас поразило: почти в каждой из прочитанных статей мы обнаружили несколько предложений с разделительным инфинитивом, которые мы приводим ниже в качестве примеров без перевода (РИ подчеркнут):

1) *Internal industry documents, such BAT's 1992-1996 five-year plan which talked about seeking to «aggressively and consistently» exploit these «profitable opportunities»*⁴;

2) *Over the past few decades, TTCs such as BAT, Philip Morris and Japan Tobacco International have perfected political tactics and economic techniques to stall, influence, and where necessary bypass restrictions on their business*⁵;

3) *In Africa, TTCs have been accused of <...> hiring young 'cigarette girls' to attractively endorse their products*⁶;

4) *As a science student I can confirm that practical work makes everything stick longer; thus allowing children from a very young age to 'do' rather than to just hear about it again and again*⁷;

5) *New rules are expected to limit, but not altogether wipe out, the possibility of doing this*⁸;

6) *They want immediate gratification, so they cash their tickets in for smaller, less expensive prizes. This is where parents can begin to really educate kids*⁹;

7) *Investors in the U.S. have also shown ongoing concern over the Federal Reserve's plans to eventually raise interest rates sometime next year*¹⁰;

8) *We Americans often feel insecure <...> maybe not insecure enough to actually learn another language*¹¹.

Зарубежные лингвисты, основываясь на исследовательских наблюдениях, пришли к следующим выводам [4]: использование РИ резко возросло за последнее время, особенно после 2000 года; выяснилось, что только ограниченное число слов, прежде всего наречий, используется в таких конструкциях; обнаружено, что чаще всего в роли разделителей выступают наречия-интенсификаторы; существует большая разница между дистрибуцией наречий в глагольной конструкции и инфинитивной конструкции; РИ используется преимущественно как эмфатическое средство для достижения определенных коммуникативных целей; статистические данные показывают, что и в британском английском, и в американском английском используются одинаковые наречия-разделители в составе РИ.

⁴Jackson R.R. Ebola May Be in the Headlines, but Tobacco Is Another Killer in Africa // The Guardian. 2014. URL: <http://www.theguardian.com/sustainable-business/2014/oct/16/ebola-tobacco-africa-smoking-deaths-millions> (дата обращения: 10.10.2014).

⁵Там же.

⁶Там же.

⁷Still J. What We Learned About the Role of Entertainment in Financial Education // The Guardian. 2014. URL: <http://www.theguardian.com/sustainable-business/entertainment-financial-education-money-children> (дата обращения: 10.10.2014).

⁸Collinson P. UK Pension Reforms – What Do They Actually Mean? // The Guardian. 2014. URL: <http://www.theguardian.com/money/2014/oct/14/uk-pension-reforms-what-mean/> (дата обращения: 14.10.2014).

⁹Lee S.P. You Can Teach a Two-Year-Old How to Save // Time Inc. Network. 2014. <http://time.com/money/3513419/teach-two-year-old-child-how-to-save/> (дата обращения: 17.10.2014).

¹⁰Huddleston T. Stocks End a Volatile Week with a Big Friday Rebound, Dow Jumps 263 Points // Time Inc. Network. 2014. URL: <http://fortune.com/2014/10/17/stocks-friday-rebound/> (дата обращения: 17.10.2014).

¹¹Brown K. Having Language Trouble Overseas? Find a German // Time Inc. Network. 2012. URL: <http://www.travelandleisure.com/travel-blog/carry-on/topic/language> (дата обращения: 17.10.2014).

Интересно, что американцы в 2-3 раза чаще используют РИ, чем британцы.

В наше время высказываются противоположные точки зрения относительно грамматической правильности РИ. Широко распространён пуристический взгляд на эту проблему: необходимо запретить использование разделенного инфинитива. В то же время некоторые лингвисты считают, что запрещение использования РИ – нонсенс. Так, Д. Кристал [5] выступает в защиту этого грамматического феномена, утверждая, что входящие в его состав наречия уточняют смысл модифицированного инфинитивного глагола таким же образом, как прилагательное, выполняя синтаксическую функцию определения, уточняет характеристики существительного. Другими словами, именно словосочетание и РИ имеют сходную смысловую структуру, поэтому есть все основания для подтверждения правомерности использования разделенного инфинитива.

Обратим внимание на тот факт, что единственная функция частицы *to* заключается в том, что она служит для обозначения глагола как инфинитива, но не образует с ним никакой синтаксической структуры. Иначе говоря, эта частица не является частью целого инфинитива. Таким образом, ее отделение от глагольного инфинитива не противоречит правилам грамматики, а соответствует им. Одно из преимуществ использования РИ состоит в том, что при этом исключается синтаксическая омонимия или семантическая двойственность конкретных инфинитивов. Рассмотрим для наглядности два предложения, которые отличаются только адвербиальной дистрибуцией, которая меняет смысл всего предложения: 1) *She really has to leave them.* – *Честное слово, ей надо уходить от них*; 2) *She has to really leave them.* – *Ей крайне необходимо уйти от них*. Как видно из перевода, разница в значении стала одним из логических обоснований использования либо традиционной формы инфинитива, либо разделенного инфинитива [5].

Теперь мы анализируем два примера с отрицательными формами инфинитива: 1) *not to sell a house*; 2) *to not sell a house*. Разумеется,

первое словосочетание является классической формой отрицательного инфинитива. Во втором случае используется РИ, но это не делает фразу громоздкой, ее естественное звучание сохраняется. На основании этого оба вида инфинитива используются в речи.

Необходимо упомянуть полезные источники информации, которые снабжают бесценным материалом для учебы, работы и исследований всех тех, кто преподаёт или учит английский язык как иностранный. Это три известных корпуса американского английского: современный американский английский, корпус исторического американского английского, корпус *the TIME Magazine*, а также британский национальный корпус. Согласно статистическим данным, американский корпус в 4 раза превосходит британский. Большинство результатов, полученных в ходе исследований корпусной лексики, показывает, что американцы в отличие от британцев гораздо лояльнее относятся к РИ. Это объясняется и тем, что американский английский более прогрессивный и либеральный, чем британский английский. Следовательно, существует разница в использовании РИ в этих языках. Выделим некоторые из этих отличий, основываясь на исследованиях корпусной лексики [4, с. 118–119]:

1) в американском английском есть ряд словосочетаний, которые отделяют частицу *to* от инфинитива: *at least, not only, kind of* и *sort of*, в то время как в британском английском использование таких структур считается грамматической ошибкой;

2) в британском английском широко применяют РИ, но использование в его составе адвербиальных сочетаний, а не отдельных наречий является грамматически недопустимым явлением;

3) отрицания *never* и *not* используются как разделители инфинитива в обоих языках, хотя американцы прибегают к таким средствам в 10 раз чаще, чем британцы;

4) к особой категории можно отнести РИ *to more than double/triple* – *увеличить более чем в два/три раза*, который очень часто применяется в американском английском;

5) в американском английском наречие *more* выступает в роли разделителя инфинитива в составе модели: *to + more + наречие + глагол*, например: *to more fully understand, to more accurately reflect, to more closely match, to more clearly define, to more effectively manage*.

На основе анализа корпусной лексики исследователи обнаружили, что только ограниченное число наречий используется в РИ. К ним в первую очередь надо отнести наречия-интенсификаторы: *just, really better, really, still, always, even, fully, further, simply, actively, effectively, carefully, accurately, fundamentally, ever, also, seriously* [3]. Статистика показывает, что наречие *just* используется в рассматриваемой функции в 41 % из общего числа РИ, в то время как *really* – в 31 %. Интересен такой факт: наречие *actually* представляет 24 % всех случаев, хотя количество процентов варьируется в зависимости от корпуса слов. Выделим самые частотные РИ [3]: *to better understand, to just be, to really get, to just go, to just say, to really make, to fully understand*.

На современном этапе в английском языке наблюдается тенденция сочетаемости ряда глаголов с определенной группой наречий в составе РИ, что сделало возможным назвать такие инфинитивы устойчивыми словосочетаниями: *to just say, to really understand, to actually see, to even think, to further develop, to better anticipate, to fully appreciate* [3].

Перейдем к вопросу об аргументах, которые лингвисты выдвигают против использования РИ. Одним из известных контраргументов является прескриптивная точка зрения [5]: использование РИ не является характерным для литературного английского языка. Это утверждение основано на традиционно-негативном восприятии грамматической неправомерности. Как полагают ревностные приверженцы этого утверждения, в английском языке нет ни грамматической, ни научной обоснованности использования РИ.

Помимо этой точки зрения существуют и другие, основанные на том, что РИ не является частью языка. Более того, этому никогда не учили в школе, поэтому и употреблять такую

конструкцию также нельзя, т. к. инфинитив, согласно правилам, является языковой единицей, которая не включает в свой состав наречие. Наконец, существует следующее широко распространенное мнение: в латинском языке нет РИ, следовательно, его не должно быть и в английском языке. Это суждение является субъективным и малоубедительным, т. к. в его пользу не приводится никаких веских доказательств [6, с. 5–8]. Нам кажется уместной такая реакция на эту точку зрения: запрещать современным людям разделять инфинитив на основании того, что его нет в латыни, равносильно тому, чтобы заставлять современных людей носить лавровые венки и тоги.

Точка зрения, называемая «комплексом» знатоков языка, выражает снобистское презрение к РИ и считается признаком эрудиции [6, с. 21]. Таким образом, все аргументы против использования РИ носят общий прескриптивный характер, являются необоснованными, т. к. опираются не на разумное грамматическое истолкование, а на право давности или обычай.

Можно констатировать, что среди лингвистов существуют серьезные разногласия по поводу РИ. Конфликт заключается в том, что противоборствующие стороны стремятся отстаивать свою точку зрения. Приводятся различные примеры в поддержку использования РИ. Так, высказывается мнение о том, что разделенный инфинитив аналогичен сочетанию *артикль + прилагательное + существительное*: *the unforgettable day* (здесь артикль отделен от существительного прилагательным), т. е. точно так же, как наречие отделяет частицу *to* от глагольной части: *to clearly understand*. Другой пример: если мы принимаем за грамматически правильные структуры такие, как *they do not actually go in for sports, she did not even think about it*, где наречие отделяет вспомогательный глагол от смыслового глагола, то возникает вопрос о том, почему нельзя применить эти правила к РИ.

В пользу употребления РИ выдвинут стилистический довод: попытка любыми способами избежать использования РИ привела к тому, что качество и стиль письменной речи

изменились в худшую сторону. При этом подчеркивается, что РИ нельзя отнести к самой важной стилистической проблеме. Строгое соблюдение правил грамматики иногда приводит к созданию громоздких сочетаний и целых предложений. Дэвид Кристал [5] считает, что следование естественному ритму английского языка оправдывает использование РИ: *to clearly understand*.

На наш взгляд, неубедительным аргументом, выдвигаемым в защиту РИ, является его сравнение с составными глаголами, а именно: глаголы типа *overlook, overtake*, по словам грамматистов, можно рассматривать как РИ. Это означает следующее: *to take over* → *to overtake* (стрелка показывает, что наречная частица срослась с глаголом, превратилась в приставку, образуя вместе с препозитивно стоящей частицей *to* обычный инфинитив. Вместе с тем, если мы проанализируем значение этих глаголов, то получим следующее: *to take over* → *принимать должность, перенимать, перевозить, to overtake* → *догонять, объезжать, застигнуть*. Как видим, в результате переноса приставки значения глаголов изменились.

Иногда выдвигаемые грамматистами аргументы кажутся почти парадоксальными. Так, Фауэл пытается оправдать существование РИ, проводя аналогии с такими глагольными структурами, как *to have already done, to be deeply touched*¹².

Мы полагаем, что самый весомый аргумент в пользу РИ выдвинут Бурчфилдом, который считает, что излишне строгие грамматические правила часто приводят к появлению неестественных языковых форм, тогда как РИ создает более приемлемые формы¹³.

Если мы обратимся к области академического письма, то обнаружим более жесткие требования, предъявляемые к использованию всех языковых лексико-грамматических средств по

сравнению с другими стилями письменной речи. Существуют разного рода указания относительно ограниченного использования в академическом английском отдельных грамматических структур. Так, программа по изучению письменной речи в Университете Дьюка не рекомендует студентам применять контрактуры. Согласно университетским требованиям, в умеренной степени следует использовать пассивный залог, но большее количество ограниченный касается использования РИ. Приведем цитату из Руководства по стилю письма: «...Сводите к минимуму использование РИ, так как считается, что это есть нарушение правил грамматики. Хотя повсеместно можно сказать “*to quickly run*”, в академической письменной речи надо писать “*to run quickly*”. По сути, разделительный инфинитив грамматически правильный, но согласно принципам академической речи использовать его не рекомендуется»¹⁴.

Если рассматривать метакорпус поисковика Google как основу дескриптивной грамматики, то можно констатировать, что запрет использования РИ давно перестал существовать. Количество конструкций с применением РИ растет с каждым днем и составляет миллионы единиц. Поисковая система Google играет очень важную роль с лингвистической точки зрения, т. к. с ее помощью можно найти новые модели РИ, например: (*how*) *to properly/easily/quickly* + глагол.

Предметом нашего обсуждения является также вопрос о том, какие наречия чаще всего выступают в роли разделителей. Бурчфилд¹⁵ считает, что эту функцию чаще всего выполняют самые распространенные простые наречия: 1) *even, ever, further, just or quite*; 2) наречия, оканчивающиеся на *-ly*: *actually, finally, fully, nearly, really, simply, utterly*. А фраза *to correctly identify* является одной из самых распространенных в сочетаниях с РИ. В исследованиях приводятся и такие фразы,

¹²Fowler H. Fowler's Modern English Usage...

¹³Burchfield R.W., Fowler H.W. The New Fowler's Modern English Usage. Oxford, 1996.

¹⁴A Short Guide to Academic Writing Style. Thompson Writing Program. Duke University. URL: http://twp.duke.edu/uploads/media_items/academic-style-guide.original (дата обращения: 20.09.2014).

¹⁵Burchfield R.W., Fowler H.W. The New Fowler's Modern English Usage...

которые стали распространенными, но звучат нескладно: *to consistently enforce discipline; to effortlessly be promoted; to immediately embark*¹⁶. Статистика свидетельствует о том, что наречия *consistently* и *immediately* также относятся к числу наиболее распространенных разделителей инфинитива.

Необходимо отметить, что лингвист Клоуз [8] определил ряд условий, которые дают возможность разделять части инфинитива. При этом он ввел термин «субьюнкт», который применим к обстоятельствам, семантически подчиненным либо всему сложному предложению, либо его части. В таком случае мы можем говорить о «широкой направленности» наречий. Если же субьюнкт применим к обстоятельствам, которые семантически подчинены части предложения, мы ведем речь об «узкой направленности». По мнению Клоуза, субьюнкты выполняют важную функцию: дать возможность говорящему представить некие индикации того, как следует истолковать смысл глагола, который используется в речи. Эта функция может быть осуществлена наиболее эффективно в том случае, если наречие-разделитель стоит непосредственно рядом с глаголом. Большинство разделителей служит своего рода сигнальными ориентирами, которые уточняют следующую информацию:

- окончание, завершение: *actually, really, completely, constantly*;
- инклюзивные и эксклюзивные связи в сочетании: *even, simply, only*;
- временные рамки: *suddenly, finally, gradually*;
- уточнение степени несогласия у глаголов с семантикой неодобрительного отношения к чему-либо: *to totally contradict, to thoroughly disapprove*.

Клоуз выделил несколько уровней субьюнктов: с максимальным уровнем – *totally* или *thoroughly*, с умеренным и минимальным уровнем – *highly, quite, rather, more or less, barely, hardly, scarcely*.

В заключительной части работы мы подойдем к поставленной проблеме с образовательной точки зрения. Главной причиной того, что обязывает нас рассматривать вопрос о возможности применения РИ в письменном деловом и академическом английском языке, является потенциально критическое отношение будущих работодателей к стилю устной и письменной речи выпускников вузов, знания которых подвергаются тщательной проверке, что особенно важно учитывать в условиях жесткой конкуренции на рынке труда.

Практика показывает, что многие студенты, говорящие на английском как иностранном, часто не подозревают о существовании «суматохи» вокруг РИ. Известно, что нынешнее молодое поколение уделяет много времени всестороннему изучению английского языка и стремится усовершенствовать свои знания во время пребывания в англоязычных странах. Общаясь с носителями языка и слыша в их речи словосочетания и предложения с РИ, студенты сами прибегают к активному использованию подобных форм, что, как бы парадоксально это ни звучало, часто указывает на очень хорошее владение языком.

Обобщая всю вышеизложенную информацию, мы задаем себе вопрос: есть ли необходимость в ознакомлении студентов с РИ? Если мы проанализируем грамматический материал, который должны освоить наши студенты, то только в некоторых зарубежных учебниках академической направленности мы обнаружим информацию об альтернативной форме инфинитива. Большинство учебников по английскому языку не содержит ни такого рода информацию, ни соответствующих упражнений. Тем не менее мы убеждены, что их необходимо составлять, преследуя две цели: во-первых, для обучения устной диалогической речи при передаче эмоционально-экспрессивной окраски высказывания; во-вторых, т. к. некоторые РИ стали устойчивыми выражениями, студентам

¹⁶*Copperud R.H.* A Dictionary of Usage and Style: The Reference Guide for Professional Writers, Reporters, Editors, Teachers and Students. N. Y., 2004.

рекомендуется расширять словарный запас за счет включения в него таких конструкций. Более того, умение правильно употреблять языковые единицы с разной стилистической коннотацией способствует развитию лексической компетенции. На наш взгляд, очень эффективными являются упражнения с применением перифразы, такие как: переделать предложение с РИ в предложение с классической формой инфинитива, сохраняя смысл высказывания¹⁷.

Мы еще раз подчеркнем, что неиссякаемым источником РИ разного вида являются газеты и журналы на английском языке, которые предоставляют преподавателям возможность подобрать тексты, части текстов, словосочетания как основу для составления упражнений. С другой стороны, такой дидактический материал может служить объектом синтаксического анализа.

Резюмируя изложенное, мы вправе сделать следующий вывод: несмотря на официальное резко негативное отношение к РИ как грамма-

тическому явлению, говорящие на английском языке во всем мире все чаще используют РИ, о чем свидетельствуют данные корпусной лексики. С образовательной точки зрения изучение разделительного инфинитива расширяет языковой кругозор, способствует формированию осмысленного отношения к изучению языка. Ричард Витт считает обсуждаемую проблему надуманной и шутливо советует «смело и напористо разделять инфинитив, не стыдясь никакого общественного мнения, причем разделять его надо по максимуму, скрипя пером, не заботясь о мнении просвещенных снобов. И если вы хотите напугать литературное общество, то в довершение всего отделите еще и приставку от глагола и поставьте ее в конце предложения» [2]. Это смелое суждение не лишено основания: языковые правила и явления должны отражать объективную реальность, а это означает, что по мере развития общества и общественного сознания должен меняться и язык.

Список литературы

1. *Guberman R.* Five Grammar Myths. 2010. URL: <http://www.legalwritingpro.com/articles/F49-five-grammar-myths.php/> (дата обращения: 16.09.2014).
2. *Witt R.* The 'Split Infinitive' (or Invasive Adverb) as Cultural Emblem // *Univ. Buchar. Rev.* 2010. Vol. 2, № 12. P. 139–147.
3. *Jang Y., Sunjoo Ch.* Split Infinitives in English: A Corpus-Based Investigation // *Linguist. Res.* 2014. № 31(1). P. 53–68.
4. *Mitrasca M.* The Split Infinitive in Electronic Corpora: Should There Be a Rule? // *COPAL.* 2009. № 2. P. 99–131.
5. *Crystal D.* The Cambridge Encyclopedia of Language. Cambridge, 2010.
6. *Koivistoinen E.* Acceptable or Not? Split Infinitives in American English: Bachelor's Thesis. URL: <https://jyx.jyu.fi/dspace/bitstream/handle/123456789/37896/URN:NBN:fi:juu-201205241732.pdf?sequence=1> (дата обращения 16.12.2015).
7. *Bailey R.* Talking About Split Infinitives // *Michigan Today News-E.* 2006. URL: <http://deepblue.lib.umich.edu/bitstream/handle/2027.42/62004/words.html> (дата обращения: 11.08.2010).
8. *Close R.A.* Notes on the Split Infinitive // *J. Engl. Linguist.* 1987. Vol. 20, № 2. P. 217–229.

References

1. *Guberman R.* *Five Grammar Myths.* Available at: <http://www.legalwritingpro.com/articles/F49-five-grammar-myths.php/> (accessed 16 September 2014).

¹⁷Improve Your Writing. URL: http://www.bristol.ac.uk/arts/exercises/grammar/grammar_tutorial/page-65.htm (дата обращения: 10.10.2014).

2. Witt R. The 'Split Infinitive' (or Invasive Adverb) as Cultural Emblem. *Univ. Buchar. Rev.*, 2010, vol. 12, no. 2, pp. 139–147.
3. Jang Y., Sunjoo Ch. Split Infinitives in English: A Corpus-Based Investigation. *Linguist. Res.*, 2014, no. 31(1), pp. 53–68.
4. Mitrasca M. The Split Infinitive in Electronic Corpora: Should There Be a Rule? *COPAL*, 2009, no. 2, pp. 99–131.
5. Crystal D. *The Cambridge Encyclopedia of Language*. Cambridge, 2010.
6. Koivistoinen E. *Acceptable or Not? Split Infinitives in American English: Bachelor's Thesis*. Available at: <https://jyx.jyu.fi/dspace/bitstream/handle/123456789/37896/URN:NBN:fi:jyu-201205241732.pdf?sequence=1> (accessed 16 December 2015).
7. Bailey R. Talking About Split Infinitives. *Michigan Today News-E*, 2006. Available at: <http://deepblue.lib.umich.edu/bitstream/handle/2027.42/62004/words.html> (accessed 11 August 2010).
8. Close R.A. Notes on the Split Infinitive. *J. Engl. Linguist.*, 1987, vol. 20, no. 2, pp. 217–229.

doi 10.17238/issn2227-6564.2015.6.155

Khrabrova Valentina Evgenyevna

National Research University Higher School of Economics
lit. A, 3 Kantemirovskaya St., St. Petersburg, Russian Federation; *e-mail*: stefankhrabrova@mail.ru

ON APPLICABILITY OF SPLIT INFINITIVES IN THE ENGLISH LANGUAGE

The paper raises the problem of the split or cleft infinitive, which is supposed to be an uncommon grammatical form. Foreign linguists have proposed two opposite points of view: prescriptive vs democratic. It is highly recommended that the split infinitive should not be used in academic English, especially in academic writing, as grammarians still have not recognized it. Despite this, linguistic research of British and American national corpora of the English language makes it clear that at present the split infinitive is being used actively as an across-the-board phenomenon. In the theoretical section, the author presents information about types of splitters: adverbs and adverbial structures that are integral parts of split infinitives and can function as signals of completion, continuance, approval, disapproval, time frame, etc. As a grammatical unit, the split infinitive is both a semantic element and an emphatic construction. Hence, with the view to developing a thoughtful attitude to language acquisition and eliciting students' response to new linguistic elements, English language teachers should select didactic texts that can serve as an appropriate basis for developing exercises aimed at speaking (colloquial language) and syntactic parsing. The research reveals a high frequency use of split infinitives in English-language newspapers, which speaks for the fact that it is high time something was done to reconsider obsolete grammar rules.

Keywords: *split infinitive, splitter, intensifier adverb, adverbial phrase, emphatic construction, subjunct.*

Контактная информация:

адрес: Санкт-Петербург, ул. Кантемировская, д. 3, лит. А;
e-mail: stefankhrabrova@mail.ru